Załącznik nr 1.5 do Zarządzenia Rektora UR nr 7/2023

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA *2024/2025-2026/2027*
(skrajne daty)

Rok akademicki 2026/2027

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	**Praktyka zawodowa w zakresie specjalności język niemiecki w biznesie**
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Wydział Filologiczny
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Instytut Germanistyki
Kierunek studiów	filologia germańska
Poziom studiów	I stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr/y studiów	rok III, semestr 5 i 6
Rodzaj przedmiotu	przedmiot specjalnościowy (specjalność język niemiecki w biznesie), obowiązkowy
Język wykładowy	język polski/język niemiecki
Koordynator	dr Bogusława Rolek
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	opiekunem praktyki jest pracownik instytucji, w których realizowana jest praktyka, wskazany przez dyrektora/kierownika placówki

***** *-opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce*

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	**Liczba pkt. ECTS**
5							100		**3**
6							50		**2**
Suma							150		**5**

1.2. Sposób realizacji zajęć

x zajęcia w formie tradycyjnej
x zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Zaliczenie praktyki: zal. z oceną

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Zaliczenie przedmiotów w ramach specjalności język niemiecki w biznesie z pierwszego i drugiego roku studiów. Przedstawiciel placówki, do której student otrzymał skierowanie w celu odbycia praktyki, podpisuje z Uniwersytetem Rzeszowskim porozumienie dotyczące organizacji praktyki zawodowej oraz wyznacza opiekuna, który jest odpowiedzialny za realizację praktyki. Praktykant zapoznaje się z organizacją placówki, w której odbywa praktykę, uzgadnia zakres swoich obowiązków z opiekunem praktyki z ramienia pracodawcy i koordynatorem praktyk z ramienia Uczelni, sporządza sprawozdanie z odbytej praktyki. W trakcie odbywania praktyki student-praktykant zobowiązuje się do przestrzegania regulaminu placówki, w której odbywa praktykę, a także zasad BHP i ochrony przeciwpożarowej, zasad zachowania tajemnicy służbowej i państwowej oraz ochrony poufności danych osobowych.

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C1	Rozwinięcie kompetencji studenta w zakresie specjalności język niemiecki w biznesie oraz umiejętność zastosowania wiedzy teoretycznej nabytej w toku studiów w praktyce.
C2	Doskonalenie kompetencji w zakresie tłumaczenia teksów pisanych i mówionych w biznesie ze szczególnym uwzględnieniem języków i tłumaczeń specjalistycznych oraz komunikacji interpersonalnej i interkulturowej w biznesie.
C3	Zapoznanie się z warunkami pracy tłumacza i jego rolą.
C4	Wdrożenie w środowisko pracy i nawiązanie pierwszych kontaktów na rynku pracy.
C5	Doskonalenie umiejętności efektywnego zarządzania czasem.

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt kształcenia)	Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu)	Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK)
EK_01	Student/ka zna i odpowiednio dobiera podstawową terminologię z zakresu języka biznesu w języku niemieckim i polskim,	K_W02 K_W03 K_W04
EK_02	Student/ka ma świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności dzięki wykonywaniu zadań tłumaczeniowych w praktyce zawodowej, przy czym rozumie potrzebę dbania o precyzyjne, poprawne logicznie i językowo wyrażanie swoich myśli oraz stosowania uzasadnionych metod analizy,	K_W06 K_W07
EK_03	Student/ka zna podstawowe ekonomiczne, prawne i etyczne uwarunkowania różnych rodzajów zakresu działalności zawodowej związanej z kierunkiem filologia germańska w ramach specjalności język niemiecki w biznesie (m. in. działalność tłumaczeniowa, obsługa biznesu, kulturalna, medialna),	K_W09
EK_04	Student/ka rozwija umiejętności w zakresie komunikacji w biznesie oraz umiejętności translatorskie z wykorzystaniem znajomości języka niemieckiego poprzez formułowanie i stosowanie wypowiedzi w tym języku, używanie metodologii	K_U01 K_U02 K_U03 K_U04

	językoznawczej oraz elementów prezentacji/syntezy/analizy i selekcji, wiedzy z różnych dyscyplin filologicznych oraz zastosowanie informacji pochodzących z różnorodnych źródeł z wykorzystaniem nowoczesnych technologii informacyjno-komunikacyjnych w różnych sytuacjach komunikacyjnych i kontekstach zawodowych,	
EK_05	Student/ka samodzielnie realizuje postawione mu/jej zadania z wykorzystaniem znajomości języka niemieckiego komunikacji oraz w tłumaczeniu tekstów pisanych i mówionych (z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie) w zależności od specyficznych potrzeb instytucji zapewniającej mu/jej miejsce praktyki,	K_U05 K_U06
EK_06	Student/ka potrafi porozumiewać się i wymieniać poglądy z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych ze specjalistami pokrewnych i innych dziedzin naukowych w języku niemieckim i polskim w celu optymalnego rozwiązania problemu tłumaczeniowego,	K_U07 K_U08 K_U09 K_U10
EK_07	Student/ka wykazuje odpowiedzialność w planowaniu działań mających na celu realizację określonych przez siebie zadań z uwzględnieniem określonych priorytetów, efektywnego zarządzania czasem i finalizacją określonych zadań cząstkowych,	K_U12
EK_08	Student/ka krytycznie ocenia nabytą i ugruntowaną wiedzę z zakresu specjalności język niemiecki w biznesie, którą wykorzystuje do rozwiązywania problemów poznawczych i praktycznych oraz do uczestniczenia w różnorodnych formach życia kulturalnego.	K_K01 K_K02 K_K03

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne

B. Problematyka praktyki zawodowej w zakresie specjalności język niemiecki w biznesie

Treści merytoryczne:
Prowadzenie korespondencji w języku niemieckim (korespondencja handlowa, listy, pisma urzędowe i in.) związanej z profilem firmy/instytucji.
Sporządzanie tłumaczeń pisemnych z zakresu języka niemieckiego w biznesie oraz specjalistycznych na potrzeby firmy/instytucji.
Wykonywanie tłumaczeń ustnych związanych z działalnością firmy/instytucji.

3.4 Metody dydaktyczne

Praktyka zawodowa. Obserwacja, współpraca z pracownikami biura.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w., ćw., ...)
EK_01	ocena wystawiona na podstawie obserwacji i oceny opiekuna praktyki na podstawie pisemnego sprawozdania przygotowanego przez studenta,	praktyka zawodowa
EK_02	ocena wystawiona na podstawie obserwacji i oceny opiekuna praktyki na podstawie pisemnego sprawozdania przygotowanego przez studenta,	praktyka zawodowa
EK_03	ocena jakości przetłumaczonych tekstów, obserwacja,	praktyka zawodowa
EK_04	ocena jakości przetłumaczonych tekstów, obserwacja,	praktyka zawodowa
EK_05	ocena jakości przetłumaczonych tekstów, obserwacja,	praktyka zawodowa
EK_06	ocena jakości przetłumaczonych tekstów, obserwacja,	praktyka zawodowa
EK_07	ocena jakości przetłumaczonych tekstów, obserwacja,	praktyka zawodowa
EK_08	ocena wystawiona na podstawie obserwacji i oceny opiekuna praktyki na podstawie pisemnego sprawozdania przygotowanego przez studenta.	praktyka zawodowa

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem zaliczenia praktyki jest zrealizowanie przez studenta pełnego programu praktyki oraz założenie u koordynatora praktyki dokumentacji potwierdzającej odbycie praktyki: zaświadczenia o odbyciu praktyki, opinii instytucji z oceną, dziennika programowej praktyki zawodowej, sprawozdania z przebiegu praktyki (dokumenty do pobrania na stronie IG UR, w zakładce praktyki).

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	150
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	----------
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	----------
SUMA GODZIN	150
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	**5**

** Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.*

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	godz. 150 / 5 ECTS
zasady i formy odbywania praktyk	Zasady odbywania praktyki są zgodne z REGULAMINEM PROGRAMOWYCH PRAKTYK ZAWODOWYCH NA WYDZIALE FILOLOGICZNYM na kierunku filologia germańska, specjalność język niemiecki w biznesie. 1. Miejsce realizacji praktyki student wybiera indywidualnie lub odbywa praktykę w placówce wskazanej przez IG UR. 2. Student może odbywać praktykę zawodową we wszelkich placówkach państwowych lub prywatnych, w kraju lub za granicą, w których funkcjonowaniu główną rolę odgrywają tłumaczenia specjalistyczne (pisemne i ustne) w zakresie język niemiecki w biznesie oraz komunikacja w języku niemieckim. Profil placówki, w której realizowana jest praktyka, umożliwia studentowi wykonywanie czynności zgodnych z profilem kształcenia. Praktyka może być odbywana w firmach (zagranicznych i krajowych), przedsiębiorstwach handlowych/ transportowych, zakładach produkcyjnych i usługowych, międzynarodowych agencjach reklamowych, wydawnictwach, które prowadzą działalność międzynarodową, związane są handlem zagranicznym, i/lub utrzymują kontakty międzynarodowe z krajami niemieckiego obszaru językowego.

7. LITERATURA

Literatura podstawowa (wybór):

Buscha, A./Linthout, G. (2016): *Geschäftskommunikation. Verhandlungsgespräche*. Ismaning.
Horn-Helf, B. (1999): *Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis.* Tübingen.
Kapusta, P. (2009): *Słownik eksportera*. Kraków.
Kienzler, I. (2010): *Słownik turystyki i hotelarstwa*. Warszawa.
Marciszewski, M./Milewski, P. (2006): *Słownik terminologii handlowej, podatkowej i księgowej polsko-niemiecki, niemiecko-polski*. Warszawa.
Wielki słownik prawa i gospodarki (niemiecko-polski, polsko-niemiecki) (2006): Wydawnictwo C.H. Beck Warszawa
Żak, K. (2006): *Słownik podręczny budowlany*. Warszawa.

https://pl.bab.la/slownik/niemiecki-polski/
https://context.reverso.net/t%C5%82umaczenie/polski-niemiecki/

Literatura uzupełniająca:

Prasa bieżąca w języku niemieckim i polskim.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej